

**COMUNE DI
SELVA DI VAL GARDENA**

Provincia di Bolzano

PART.IVA E COD.FISC. 00411710213

**GEMEINDE
WOLKENSTEIN IN GRÖDEN**

Provinz Bozen

MWST. NR. UND ST.KOD. 00411710213



**CHEMUN DE
SĚLVA**

Provincia de Bulsan

COD.FISC Y PART.IVA 00411710213

**DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA COMUNALE**

del **07.07.2026**
n. **140**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

vom **07.07.2026**
Nr. **140**

**DELIBERAZION DLA JONTA
CUMENELA**

di **07.07.2026**
nr. **140**

Sono presenti:

Anwesend sind:

L ie leprò:

	A.G. A.E. A.G.	A.I. A.U. A.I.	VC VK VC
Tobias Nocker			
Alex Perathoner			
Ernest Derio Cuccarollo			X
Doris Mussner Delago			
Silvia Runggaldier			

A.G.-E.A.-M.C.R. assente giustificato – entschuldigt abwesend – mancia cun rejon

A.I.-U.A.-M.Z.R. assente ingiustificato – unentschuldigt abwesend – mancia zënza rejon

V.C.-V.K.-V.C. presente tramite videoconferenza – mit Videokonferenz abwesend – prejënt tres videocunferënza

Assiste la Segretaria comunale

Beistand leistet
Gemeindesekretärin

die

Leprò ie la Secretera de chemun

Alessandra Insam

Accertato il numero legale, il
Signor

Nach Feststellung der
Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Cunstatà che n ie assé per
puđei deliberé, sëurantòl l
senieur

Tobias Nocker

nella sua qualità di Sindaco
assume la presidenza e
sottopone alla Giunta comunale
la trattazione del seguente

in seiner Eigenschaft als
Bürgermeister den Vorsitz und
unterbreitet dem
Gemeindeausschuss die
Behandlung von folgendem

te si funzion de Ambolt la
presidënza y prejënta ala Jonta
cumenela la tratazion dl
argumënt che vën do:

OGGETTO:

Muliné s.r.l. - contratto di
concessione per l'uso di terreno
comunale.

GEGENSTAND:

Muliné G.m.b.H. -
Konzessionsvertrag für den
Gebrauch von Gemeindegrund.

ARGUMËNT:

Muliné s.r.l. - cunträt de
cunzescion per adurvé grunt
cumenel.

Richiamati i presupposti di fatto e le ragioni giuridiche, e visti gli atti e le norme indicati in calce alla presente deliberazione;

**LA GIUNTA COMUNALE
delibera**

Con il seguente esito della votazione:

Presenti	5
voti favorevoli	5
contrari	0
astenuti	0
espressi legalmente:	

- 1) È approvata il seguente contratto di concessione in uso di terreno comunale:

Concessionario:

Muliné s.r.l., con sede a Selva di Val Gardena, Str. La Selva n. 100, codice fiscale e partita IVA 02905180218

Oggetto della concessione:

- 22 m² della p.f. 7/21 ad uso rampa di accesso al garage degli edifici contraddistinti dalle p.ed. 1265 e p.ed. 1961;
 - 4 m² delle p.f. 7/21 e 1116/2 ad uso accesso alla rampa di accesso di cui sopra;
- per un totale di 26 m²

Identificazione:

p.f. 7/21 in P.T. 656/II in C.C. Selva e p.f. 1116/2 in P.T. 92/II in C.C. Selva, come da planimetria documento B

Destinazione urbanistica:

verde agricolo e strada comunale tipo C

Canone:

Canone d'occupazione annuo di Euro 211,00 per il terreno ad uso rampa del garage e di Euro 15,00 per il terreno ad uso accesso alla rampa del garage, i quali saranno aggiornati automaticamente ad inizio di ogni anno a decorrere dall'01.01.2027 in misura pari all'100% della variazione dell'indice ISTAT dei prezzi al consumo per le famiglie di operai, con riferimento al periodo da dicembre a dicembre dell'anno precedente

Durata della concessione:

dai 01.01.2026 al 31.12.2026, con possibilità di proroga tacita di anno in anno fino ad un massimo di 9 anni. Il Comune ha la facoltà, per motivi di pubblico interesse, di revocare la stessa

Condizioni particolari:

Il concessionario ha l'obbligo della continua manutenzione ed è responsabile di tutti i danni arrecati dall'occupazione. Il Comune ha la facoltà, per motivi di pubblico interesse, di imporre nuove condizioni durante il periodo di validità della concessione. Sul terreno comunale

Nach Überprüfung der Sach- und Rechtslage, und nach Einsichtnahme in die am Rande dieses Beschlusses angeführten Maßnahmen und einschlägigen Bestimmungen;

**beschließt
DER GEMEINDEAUSSCHUSS**

Mit diesem Abstimmungsergebnis:

Anwesende	5
Jastimmen	5
Neinstimmen	0
Stimmenthaltungen	0
geäußert in gesetzlicher Weise:	

- 1) Es wird folgenden Konzessionsvertrag zum Gebrauch von Gemeindegrund genehmigt:

Konzessionsinhaber:

Muliné G.m.b.H. mit Sitz in Wolkenstein in Gröden, Str. La Selva Nr. 100, Steuernummer und MwSt.-Nummer 02905180218

Gegenstand der Konzession:

- 22 m² der G.P. 7/21 für die Einfahrtsrampe zur Garage der Gebäude, gekennzeichnet von der B.P. 1265 und B.P. 1961;
 - 4 m² der G.P. 7/21 und 1116/2 für die Zufahrt zur obgenannten Einfahrtsrampe;
- für insgesamt 26 m²

Erkennungsdaten:

G.P. 7/21 in E.ZI. 656/II K.G. Wolkenstein und G.P. 1116/2 in E.ZI. 92/II K.G. Wolkenstein – gemäß Lageplan Dokument B

Urbanistische Zweckbestimmung:

Landwirtschaftliches Grünland sowie Gemeindestraße Typ C

Zins:

Jährlicher Besetzungszins von Euro 211,00 für das Grundstück für die Garageneinfahrt und von Euro 15,00 für das Grundstück für den Zugang zur Garageneinfahrt, welche zu Beginn eines jeden Jahres, und zwar mit Ablauf 01.01.2027, im Ausmaß von 100% der Veränderung des ISTAT-Indexes der Verbraucherpreise für Familien von Angestellten und Arbeitern, mit Bezug auf den Zeitraum von Dezember bis Dezember des Vorjahres, automatisch angepasst wird

Dauer der Konzession:

vom 01.01.2026 bis zum 31.12.2026, mit der Möglichkeit der stillschweigenden Verlängerung von Jahr zu Jahr für höchstens 9 Jahre. Die Gemeinde hat die Möglichkeit die Konzession jederzeit, aus öffentlichem Interesse, zu widerrufen.

Besondere Bedingungen:

Der Konzessionsinhaber ist verpflichtet, für die dauerhafte Instandhaltung aufzukommen und ist für alle Schäden verantwortlich, die durch die Besetzung angerichtet werden. Die Gemeinde kann aus Gründen des öffentlichen Interesses neue Bedingungen auferlegen. Auf dem Gemeindegrund dürfen keine

Do avèi lecurdà la cundizions de fat y la rejons giuridiches, y do avèi udù i pruvedimènc y la normes mustres des su japé de chësta deliberazion;

**deliberea
LA JONTA CHEMUNELA**

Cun chësta votazion:

Presënc	5
ujes cunsenzientes	5
cuntrerres	0
astenjions	0
pronunziedes legalmënter:	

- 1) L vën dat pro l cuntrat de cunzescion per adurvè grunt chemunel che vën do:

Cunzescionér:

Muliné s.r.l., cun sënta te Sëlva, Str. La Sëlva nr. 100, codesc fischel y codesc CVN 02905180218

Cossa dla cunzescion:

- 22 m² dla p.gr. 7/21 per la rampa de azes al garasc dla cëses cuntrassëniedes dala p.ed. 1265 y p.ed. 1961;
 - 4 m² dla p.gr. 7/21 y 1116/2 per azés a la rampa de azes scritta dessëura;
- per ndut 26 m²

Identificazion:

p.gr. 7/21 te P.T. 656/II Ch.c. Sëlva y p.gr. 1116/2 te P.T. 92/II Ch.c. Sëlva – coche da planimetria document B

Destinazion urbanistica:

vèrt agricul y streda cumenela tipo C

Fit:

Fit d'ocupazion al ann de Euro 211,00 per l grunt per la rampa dl garasc y de Euro 15,00 per l grunt per l azés a la rampa dl garasc, che unirà ajurnei automaticamënter al scumënciamënt de uni ann, a pië via dai 01.01.2027, tla misura dl 100% dla mudazion dl índesc ISTAT di priejes al cunsum per la families de mpieghel y lauranc, cun referimënt al tēp da dezēmbēr a dezēmbēr dl ann dant.

Dureda dla cunzescion:

dai 01.01.2026 ai 31.12.2026, cun la puscibltà de slungiamënt achiet da ann a ann per al massimo 9 ani. L Chemun à la puscibltà de tre de reviers la cunzescion te uni mumënt per gajues de nteres public.

Cundizions particuleres:

L cunzescioner muessa manteni la strutures y ie responsabl per i danns che vën dala ocupazion. L Chemun possa mudé la cundizions dla cunzescion per motives de nteres public. Sun l grunt cumenel ne possel nia uni fabricà strutures. L chemun ne sèurantol deguna responsabltà per la infiltraziuns d'ega tla garage.

non possono essere costruite strutture. Il comune non assume alcuna responsabilità per infiltrazioni d'acqua nel garage.

- 2) Sono approvati l'allegato A - bozza di concessione e il documento B - planimetria, menzionato ma non materialmente allegato;

3) *Copertura finanziaria*

La deliberazione non comporta spese a carico del bilancio comunale, né presenti né future.

L'entrata è imputata in bilancio come indicato nella tabella – allegato 2 del presente atto deliberativo.

4) *Esecutività della deliberazione*

La deliberazione diviene esecutiva dopo il decimo giorno dall'inizio della sua pubblicazione.

5) *Controllo da parte dei cittadini*

Ogni avente diritto può presentare alla Giunta provinciale entro il termine di 10 giorni a fare data dall'ultimo giorno di pubblicazione, ricorso avverso la presente deliberazione. Inoltre, chiunque può presentare ricorso entro il termine di 60 giorni dalla data di avvenuta pubblicazione al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

* * *

Riferimento ad atti di indirizzo politico amministrativo

Deliberazione del Consiglio comunale n. 33 del 15.10.2004 con la quale sono stati approvati i criteri per la concessione in uso di terreni patrimoniali e per la determinazione dei relativi canoni; Il provvedimento corrisponde agli obiettivi indicati nel Documento unico di programmazione per il triennio in corso, approvato dal Consiglio comunale, e a quanto indicato nel piano esecutivo di gestione, approvato dalla Giunta comunale.

Riferimento ad atti deliberativi precedenti

Deliberazione della Giunta comunale n. 111 del 11.07.2017, con la quale è stato rinnovato il contratto di concessione per l'accesso alla casa d'abitazione – p.ed. 1275, con il signor Delazer Ugo.

Pareri preventivi

La proposta di deliberazione è stata presentata dal servizio competente;

Il responsabile del servizio e il responsabile finanziario hanno espresso i seguenti pareri ai sensi dell'articolo 185 legge regionale 3 maggio 2018, n. 2:

- Parere tecnico con l'impronta digitale: 017UNnb67hvfCfx+sn9yaJfT8Nkz3M UdP9RVI71k110=
- Parere contabile con l'impronta digitale:

Pareri preventivi

La proposta di deliberazione è stata presentata dal servizio competente;

Bauten errichtet werden. Die Gemeinde übernimmt keine Haftung für das Eindringen von Wasser in die Garage.

- 2) Es werden die Anlage A - Konzessionsvertrag, sowie das zitierte aber nicht materiell beigelegte Dokument B - Lageplan, genehmigt.

3) *Finanzielle Deckung*

Der Beschluss bringt keine Ausgaben zu Lasten des Gemeindehaushaltes mit sich, weder jetzt noch in Zukunft.

Die Einnahme wird im Haushalt gemäß Aufstellung – Anlage 2 zu diesem Beschluss verbucht.

4) *Vollstreckbarkeit des Beschlusses*

Der Beschluss wird nach dem zehnten Tag ab dem Veröffentlichungsbeginn vollstreckbar.

5) *Kontrolle durch den Bürger*

Jeder Nutzungsberechtigte kann gegen diesen Beschluss innerhalb der Frist von 10 Tagen ab dem letzten Tage der Veröffentlichung Beschwerde bei der Landesregierung einlegen. Ferner kann jedermann innerhalb der Frist von 60 Tagen ab erfolgter Veröffentlichung des Beschlusses Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof, Autonome Sektion Bozen, einbringen.

* * *

Politisch-verwaltungsmäßige Grundlagen

Beschluss des Gemeinderates Nr. 33 vom 15.10.2004, womit die Kriterien für die Konzession zum Gebrauch von Vermögensgrund, sowie die Festlegung der diesbezüglichen Zinse, genehmigt wurden; Die Maßnahme stimmt mit den Programmen, die in dem, vom Gemeinderat genehmigten einheitlichen Strategiedokument für den laufenden Dreijahreszeitraum enthalten sind, überein und entspricht den Vorgaben des vom Gemeindevorstand genehmigten Haushaltsvollzugsplans.

Vorangegangene Beschlussmaßnahmen

Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 111 vom 11.07.2017, womit die Konzession zum Gebrauch von Gemeindegrund für Zugang zum Wohnhaus – B.P. 1275, mit dem Herrn Delazer Ugo, erneuert worden ist.

Vorausgehende Gutachten

Die Beschlussvorlage wurde vom zuständigen Dienst eingebracht;

Der Verantwortliche des Dienstes und der Verantwortliche des Finanzdienstes haben die Gutachten im Sinne des Artikels 185 des Regionalgesetzes 3. Mai 2018, N. 2, wie folgt abgegeben:

- fachliches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: 017UNnb67hvfCfx+sn9yaJfT8Nkz3M UdP9RVI71k110=
- buchhalterisches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck:

Vorausgehende Gutachten

Die Beschlussvorlage wurde vom zuständigen Dienst eingebracht;

- 2) L vën dat pro la njonta A – proposta de convenzion y l documënt B – planimetria, repurtà ma nia tacà pro materialmënter.

3) *Curidura finanziaria*

Cun la deliberazion ne vëniel a s'l dé deguna spëises a cëria dl bilanz de Chemun, no sën y no tl dauni.

L ntreda vën cuntabiliseda te bilanz coche da udëi tla tabella – njonta 2 de chësta deliberazion.

4) *Esecutività dla deliberazion*

La deliberazion vën a valëi do diesc dis dal scumenciamënt de si pubblicazion.

5) *Control da pert di zitadins*

Duc chiche à rejons possa, tl tēp de 10 dis a mëter man dal ultimo di de publicazion, prejenté recurs contra chësta deliberazion ala Jonta provinziela. Oradechël possa uniun prejenté, tl tēp de 60 dis da canche l ie uni fat la publicazion, recurs ala Sune-ria Regiunela de Iustizia Amministrativa, Sezion autonoma de Bulsan.

* * *

Referimënt a documënc de carater politich-aministratif

Deliberazion dla Jonta chemunela nr. 33 di 15.10.2004 cun chëla che l ie stac dai pro i criters de cunzescion per adurvé grunt de patrimone y la determinazion di prijes dl fit;

L pruvedimënt curespuend ai ubietifs mustrei su tl Documënt unich de prugramazion per i trëi ani dl mumënt dat pro dal Cunsëi chemunel y curespuend a chël che ie scrit tl plann esecutif de gestion, dat pro dala Jonta chemunela.

Referimënc a deliberazions da dant

Deliberazion dla Jonta Chemunela nr. 111 di 11.07.2017, cun chëla che ie uni renuvà l contrat de cunzescion per l azes a la cësa – p.fr. 1275, cun l seniëur Delazer Ugo.

Bënsteies danora

La pruposta de deliberazion ie unida prejentada dal servisc cumpetënt;

L respunsabl de servisc y l respunsabl dl servisc finanzièr à dat ju i bënsteies aldò dl art. 185 dla lege regionela 3 de mei 2018, n. 2:

- Bënsté tecnico cun piedia digitela: 017UNnb67hvfCfx+sn9yaJfT8Nkz3M UdP9RVI71k110=
- Bënsté cuntabel cun piedia digitela:

Bënsteies danora

La pruposta de deliberazion ie unida prejentada dal servisc cumpetënt;

Il responsabile del servizio e il responsabile finanziario hanno espresso i seguenti pareri ai sensi dell'articolo 185 legge regionale 3 maggio 2018, n. 2:

Der Verantwortliche des Dienstes und der Verantwortliche des Finanzdienstes haben die Gutachten im Sinne des Artikels 185 des Regionalgesetzes 3. Mai 2018, N. 2, wie folgt abgegeben:

L'responsabl de servisc y l'responsabl dl servisc finanzièr à dat ju i bënsteies aldò dl art. 185 dla lege regionela 3 de mei 2018, n. 2:

Riferimenti normativi

Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 – Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;
Legge provinciale 12.12.2016, n. 25 “Ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali della Provincia di Bolzano”;
Decreto legislativo 18.08.2000, n. 267 – parte II recante disposizioni sulla contabilità pubblica;

Legge provinciale 21.01.1987, n. 2
Legge provinciale 12.06.1980, n. 16;
Statuto del Comune;
Regolamento comunale di contabilità;

Regolamento comunale per la disciplina dei contratti;

Criteri per la concessione in uso di terreni patrimoniali e per la determinazione dei relativi canoni modificato con delibera consiliare n. 33 di data 15.10.2004;

Rechtsgrundlagen

Regionalgesetz 3. Mai 2018, Nr. 2 – Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol;
Landesgesetz vom 12.12.2016, Nr. 25 “Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften der Autonomen Provinz Bozen”;
Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 267 vom 18.08.2000 – Teil II betreffend Bestimmungen über das öffentliche Rechnungswesen;

Landesgesetz 21.01.1987, Nr. 2;
Landesgesetz vom 12.06.1980 Nr. 16;
Satzung der Gemeinde
Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen;
Gemeindeverordnung zur Regelung der Verträge;

Kriterien für die Konzession zum Gebrauch von Vermögensgrund sowie für die Festlegung der diesbezüglichen Zinse abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 33 vom 15.10.2004;

Referimënc normatifs

Lege regionela 3 mei 2018, nr. 2 – codesc di ênc lochei dla Region Trentino-Südtirol;
Lege provinziela 12.12.2016 nr. 25 „Ordinamënt finanzièr y cuntabel di chemuns y dla cumunitèies raioneles dla Provinzia de Bulsan”;
Decret legislatif 18.08.2000, nr. 267 – pert II che reverda disposiziuns sun la cuntabeltà publica;

Lege provinziela 21.01.1987, nr. 2;
Lege provinziela 12.06.1980, nr. 16;
Statut dl Chemun;
Regulamënt chemunel de cuntabeltà;

Regulamënt chemunel per i cuntrac;

Apruvazion di criters de cunzescion per adurvè grunt dl patrimone y per la determinazione di priejes dl fit mudtà cun deliberazion dl Cunsèi de chemun nr. 33 di 15.10.2004;

Presupposti di fatto e motivazione

La società Muliné s.r.l. ha inoltrato a questo Comune richiesta del 13.05.2024, pervenuta il 14.05.2024 al prot. n. 0007536, riguardante la concessione per l'occupazione di terreno comunale ai fini dell'ampliamento della rampa del garage nell'ambito dei lavori per il risanamento energetico con ampliamento dell'edificio esistente sulla p.ed. 1275 e sulla p.f. 189/2.

La richiesta è stata trattata dalla Giunta comunale, la quale ha espresso il parere di poter concedere l'occupazione a condizione che sul terreno comunale non vengano costruite strutture e a condizione che il Comune non abbia alcuna responsabilità in caso di infiltrazione d'acqua nel garage.

Il terreno interessato è di proprietà del Comune ed è classificato nell'inventario in parte quale patrimonio disponibile, soggetto a diritti di uso civico, ed in parte a bene pubblico.

Nel vigente piano urbanistico comunale l'area interessata è destinata a verde agricolo e strada comunale tipo C.

Viste le stime del canone di concessione da parte del responsabile dell'ufficio patrimonio di data 29.06.2026.

Costatato che non vi sono rinvenibili controinteressati ed il terreno non serve agli scopi istituzionali del Comune, né all'esercizio di diritti di uso civico.

Rilevato che nulla osta alla concessione in uso del terreno per una durata a termine.

Objektive Voraussetzungen und Begründung

Die Gesellschaft Muliné G.m.b.H hat bei dieser Gemeinde einen Antrag vom 13.05.2024 eingereicht, aufgenommen unter Prot. Nr. 0007536 vom 14.05.2024, betreffend die Konzession für die Besetzung von Gemeindegrund zum Zweck der Erweiterung der Garageneinfahrt im Rahmen der Arbeiten zur energetischen Sanierung mit Erweiterung des bestehenden Gebäudes auf B.P. 1275 und auf G.P. 189/2.

Der Antrag wurde vom Gemeinderat behandelt, der die Auffassung vertrat, dass die Nutzung unter der Bedingung genehmigt werden könne, dass auf dem Gemeindegrundstück keine Bauten errichtet werden und dass die Gemeinde im Falle eines Wassereintruchs in die Garage keinerlei Haftung übernimmt.

Das betroffene Grundstück ist im Eigentum der Gemeinde und ist im Inventar teils als verfügbares Vermögen mit der Belastung von Gemeinnutzungsrechten, sowie als öffentliches Gut, klassifiziert.

Im geltenden Bauleitplan ist die beanspruchte Fläche als landwirtschaftliche Grünfläche sowie Gemeindestraße Typ C eingetragen.

Nach Einsichtnahme in die Schätzung des Verantwortlichen des Vermögensamtes vom 29.06.2026.

Erachtet, dass keine Gegeninteressierten ermittelt werden können und das Grundstück von der Gemeinde weder zu institutionellen Zwecken, noch zur Ausübung von Gemeinnutzungsrechten benötigt wird.

Es wird festgehalten, dass die Überlassung des Grundstücks in Konzession zum Gebrauch für eine termingebundene Dauer nichts im Wege steht.

Cundizions de fat y motivazion

La sozietà Muliné s.r.l. ti à mandà inant a chësc Chemun la dumanda di 13.05.2024, che ie unida tèuta su al prot. Nr. 0007536 di 14.05.2024, che reverda la cunzescion per l'ocupazion de grunt cumenel ai fins dl ngrandimënt dla rampa dl garage tl ciamp di lèures per l'ressanamënt energetich cun ngrandimënt dl fabricat che ie bele sun la p.fr. 1275 y sulla p.gr. 189/2.

La dumanda ie unida tratada dala Jonta de Chemun, che à dit de pudèi dé pro l'ocupazion a cundizion che sun l grunt de Chemun ne vènie nia frabicà strutures y a cundizion che l Chemun ne ebe deguna responsabilità sce l èssa da uni ite ega te garage.

L toch de grunt nteressà ie de puscion dl Chemun y ie scrit ite tl inventar n pert coche patrimone disponibel cun dêrc de us zivich, y n pert coche bën publich.

Tl plan urbanistich n droa ie la spersa damanda purtada ite coche vèrt agricol y coche strada cumenela tipo C.

Ududa la stima dl fit de cunzescion da pert dl responsabl dl ufize patrimone di 29.06.2026.

Cunsciderà che l ne ie nia da udèi ora contronteressei y l grunt ne adroven no per i bujens istituzionei dl Chemun, no per l eserzize de dêrc de us zivich.

L ne ie nia de contra per de ora la cunzescion de adurvè l grunt per na durata a tēp limità.

* * *

* * *

* * *

Allegato A: bozza di contratto di concessione

Anlage A: Entwurf des Konzessionsvertrages

Njonta A: boza dla cunzescion

Documento B: planimetria – di cui al prot.
d'entrata n. 0019101 del 29.06.2026

Dokument B: Lageplan – eingegangen un-
ter Prot. Nr. 0019101 vom 29.06.2026

Documënt B: planimetria –
rueda ite al prot. n. 0019101 ai
29.06.2026

Miss. Prog.	Voce Bilancio	2026 e seguenti			
	30100.03.030200002 Fitti, noleggi e loca- zioni beni uso civico	€ 226,00			
TOTALE - GESAMT - NDUT		€ 2.034,00			

Allegato A bozza di contratto di concessione	Anlage A Entwurf des Konzessionsvertrages	Njonta A proposta di cuntrât de cunzescion
CONTRATTO DI CONCESSIONE IN USO DI TERRENO COMUNALE	KONZESSIONVERTRAG ZUM GE- BRAUCH VON GEMEINDEGRUND	CUNTRAT DE CUNZESCION PER ADURVÉ GRUNT CHEMUNEL
Con la seguente scrittura privata tra	Mit der folgenden Privaturkunde zwi- schen:	Cun la scritura privata che vën do dan- ter:
Comune di Selva di Val Gardena, con sede legale a Selva di Val Gardena, Str. Nives n. 14, codice fiscale e partita IVA 00411710213, e	Gemeinde Wolkenstein in Gröden, mit Sitz in Wolkenstein in Gröden, Str. Nives Nr. 14, Steuernummer und MwSt.-Num- mer 00411710213, und	Chemun de Sëlva cun sënza te Sëlva Gherdëina, Str. Nives nr. 14, codesc fi- schel y partita CVA 00411710213, y
Muliné s.r.l., con sede a Selva di Val Gar- dena, Str. La Selva n. 100, codice fiscale e partita IVA 02905180218	Muliné G.m.b.H. mit Sitz in Wolkenstein in Gröden, Str. La Selva Nr. 100, Steuer- nummer und MwSt.-Nummer 02905180218	Muliné s.r.l., cun sënza te Sëlva, Str. La Sëlva nr. 100, codesc fiscel y codesc CVN 02905180218
premessò quanto segue: Nell'ambito del presente contratto cia- scuno dei seguenti termini, quando viene scritto con l'iniziale maiuscola, assume il significato di seguito riportato:	mit folgenden Voraussetzungen: Im Rahmen dieses Vertrages nehmen die folgenden Begriffe, wenn sie mit großem Anfangsbuchstaben geschrieben werden, folgende Bedeutung an:	metù dant chël che vën do: Ti cuntest de chèsc cuntrât sèurantol la paroles che vën do, sce scrites cun pu- stom inìziel grant, l senificat repurtà des- sot:
- "Comune": il Comune di Selva di Val Gardena, nella persona del legale rappresentante; - "Concessionario": la società "Muliné s.r.l."; - "Rampa di accesso": rampa di accesso al garage degli edifici contraddistinti dalle p.ed. 1265 e 1961; - "Terreno comunale": 22 m² della p.f. 7/21 in P.T. 656/II in C.C. Selva; - "Terreno comunale per accesso": 1,5 m² della p.f. 7/21 in P.T. 656/II e 2,5 m² della p.f. 1116/2 in P.T. 92/II, entrambe in C.C. Selva; - "Planimetria": planimetria di cui al prot. d'entrata n. 0019101 del 29.06.2026;	- "Gemeinde": die Gemeinde Wolkenstein in Gröden, in der Person des gesetzlichen Vertreters; - "Konzessionsinhaber": die Gesellschaft „Muliné G.m.b.H.“; - „Zufahrtsrampe“: Zufahrtsrampe zur Garage der Gebäude gekennzeichnet von den B.P. 1265 und 1965; - „Gemeindegrund“: 22 m² der G.P. 7/21 in E.Zl. 656 II, K.G. Wolkenstein; - „Gemeindegrund für Zufahrt“: 1,5 m² der G.P. 7/21 in E.Zl. 656 II, K.G. Wolkenstein, sowie 2,5 m² der G.P. 1116/2 in E.Zl. 92/22, beide in K.G. Wolkenstein; - „Lageplan“: Lageplan, eingegangen unter Prot. Nr. 0019101 vom 29.06.2026;	- "Chemun": l Chemun de Sëlva Gherdëina, tla persona dl raprezentant leghel; - "Cunzescionér": la sozietà "Muliné s.r.l."; - "Rampa de azes": rampa de azes ala garage dla cèses cuntrassëniedes dala p.fr. 1265 y p.fr. 1961; - "Grunt cumenel": 22 m² dla p.gr. 7/21 te P.T. 656 II, ch.c. Sëlva; - "Grunt cumenel per azes": 1,5 m² dla dla p.gr. 7/21 te P.T. 656 II, y 2,5 m² dla p.gr. 1116/2 te P.T. 92 II, duta doves te ch.c. Sëlva; - "Planimetria": planimetria, rueda ite al prot. n. 0019101 ai 29.06.2026;
si conviene e si stipula quanto segue:	wird Folgendes vereinbart und abge- schlossen:	vën fat ora y stlut ju chël che vën do:
Art. 1 – Oggetto Il Comune concede in uso al Concessionario, che accetta, il Terreno comunale, da destinarsi a Rampa di accesso, ed il Terreno comunale per accesso, da destinarsi ad accesso carrabile alla Rampa di accesso.	Art. 1 – Gegenstand Die Gemeinde übergibt zum Gebrauch dem Konzessionsinhaber, welcher annimmt, den Gemeindegrund, welcher als Zufahrtsrampe dienen soll, sowie den Gemeindegrund für Zufahrt, welcher als Zufahrt zur Zufahrtsrampe, dienen soll.	Art. 1 Argumënt L Chemun cunzed de adurvè al Cunzescionér, che azetea, l Grunt cumenel, da adurvè coche Rampa de azes, y l Grunt cumenel per azes, da adurvè coche azes ala Rampa de azes.
Art. 2 – Durata La durata della concessione è di un anno dall'01.01.2026 al 31.12.2026, con possibilità di proroga tacita di anno in anno fino ad un massimo di 9 anni.	Art. 2 – Dauer Die Dauer der Konzession beträgt ein Jahr, vom 01.01.2026 bis zum 31.12.2026, mit der Möglichkeit der stillschweigenden Verlängerung von Jahr zu Jahr für höchstens 9 Jahre.	Art. 2 – Dureda La dureda dla cunzescion ie de un ann, dai 01.01.2026 ai 31.12.2026, cun la puscibltà de slungiamënt achiet da ann a ann per al mascimo 9 ani.
Art. 3 – Canone Il canone d'occupazione annuo ammonta ad Euro 211,00 per il terreno ad uso rampa di accesso al garage e ad Euro 15,00 per il terreno ad uso accesso alla rampa d'accesso al garage. Detti canoni saranno aggiornati automaticamente ad inizio di ogni anno a decorrere dall' 01.01.2027 in misura pari all'100% della variazione dell'indice ISTAT dei prezzi al consumo per le famiglie di operai, con riferimento al periodo da dicembre a dicembre dell'anno precedente.	Art. 3 – Zins Der jährliche Besetzungszins beträgt Euro 211,00 für das Grundstück für die Einfahrtsrampe und Euro 15,00 für das Grundstück für die Zufahrt zur Einfahrtsrampe. Diese Zinse werden zu Beginn eines jeden Jahres, und zwar mit Ablauf 01.01.2027, im Ausmaß von 100% der Veränderung des ISTAT-Indexes der Verbraucherpreise für Familien von Angestellten und Arbeitern, mit Bezug auf den Zeitraum von Dezember bis Dezember des Vorjahres, automatisch angepasst.	Art. 3 – Fit L fit d'ocupazion al ann fesc ora Euro 211,00 per l grunt per la rampa de azes al garasc y Euro 15,00 per l grunt per l azés a la rampa dl garasc. Chisc fic unirà ajurnei automaticamënter al scumënciamënt de uni ann, a pië via dai 01.01.2027, tla mesura dl 100% dla mudazion dl índesc ISTAT di priejes al cunsum per la families de mpiegher y lauranc, cun referimënt al tēp da dezēmbër a dezēmbër dl ann dant.

Art. 4 – Obbligo di manutenzione e ripristino

Il Concessionario ha l'obbligo della continua manutenzione degli impianti, dei manufatti e delle attrezzature in modo da garantire il decoro dei luoghi e da ridurre l'impatto ambientale e paesaggistico delle strutture. Il Concessionario deve riparare tutti i danni derivati dalle opere o dai depositi permessi. Salvo rinnovo del contratto di concessione in uso, il Concessionario ha l'obbligo di eseguire a propria cura e spese tutti i lavori occorrenti per la rimozione delle opere installate e per rimettere in pristino lo stato del terreno comunale, entro la data della scadenza della concessione in uso medesima.

Art. 5 – Responsabilità

Il Comune è tenuto indenne dal Concessionario da qualsiasi responsabilità per danni a persone, animali o cose connessa alla detenzione delle aree concesse in uso e dei manufatti ivi realizzati, nonché alla gestione delle attività ivi previste. Sul Terreno comunale non possono essere costruite strutture. Il comune non assume alcuna responsabilità per infiltrazioni d'acqua nel garage.

Art. 6 – Pubblico interesse

Il Comune ha la facoltà, per motivi di pubblico interesse, di imporre nuove condizioni durante il periodo di validità della concessione in uso o di revocare la stessa.

Art. 7 – Pregiudizio di terzi

La concessione s'intende rilasciata senza pregiudizio dei diritti di terzi.

Art. 8 – Cessione o subconcessione

La concessione in uso ha carattere personale e ne è vietata la cessione, la subconcessione o il trasferimento a terzi, in qualunque modo denominato, ancorché parziale, senza il consenso da parte del Comune.

Art. 9 – Spese contrattuali

Le spese contrattuali e per l'eventuale registrazione del presente contratto di concessione in uso sono a carico del Concessionario.

Art. 10 - Domicilio

Per ogni effetto di legge il Concessionario elegge il proprio domicilio a Selva di Val Gardena in Str. La Selva n. 100.

Art. 11 – Foro competente

Nel caso di controversia sull'interpretazione ed esecuzione del presente contratto, le parti determinano la competenza del foro di Bolzano.

Art. 4 – Wartung – und Wiederherstellungspflicht

Der Konzessionsinhaber hat die Pflicht kontinuierlich die Anlagen, die Geräte sowie die Ausrüstungen zu warten, um auf diese Weise den Anstand der Orte zu garantieren und den Einfluss der Strukturen auf die Umwelt und auf die Landschaft zu verringern. Der Konzessionsinhaber muss alle Schäden beseitigen, die durch genehmigte Arbeiten oder Ablagerungen verursacht wurden. Falls die Konzession zum Gebrauch nicht erneuert wird, muss der Konzessionsinhaber auf eigene Kosten für den Abbau und die Entfernung aller, während der Besetzung verwendeten Anlagen und Vorrichtungen sorgen, und den besetzten Grund, innerhalb des Verfallsdatums des Konzessionsvertrages zum Gebrauch, in seinem ursprünglichen Zustand hinterlassen.

Art. 5 – Verantwortung

Die Gemeinde wird vom Konzessionsinhaber von jeglicher Haftung für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen, die im Zusammenhang mit der Nutzung der überlassenen Flächen und der dort errichteten Anlagen sowie mit der Durchführung der dort vorgesehenen Tätigkeiten stehen, freigestellt. Auf dem Gemeindegrund dürfen keine Bauten errichtet werden. Die Gemeinde übernimmt keine Haftung für das Eindringen von Wasser in die Garage.

Art. 6 – öffentliche Interesse

Die Gemeinde hat die Befugnis, aus Gründen des öffentlichen Interesses, neue Bedingungen, während der Gültigkeit der Konzession zum Gebrauch, zu erteilen, oder diese zu widerrufen.

Art. 7 – Beeinträchtigung der Rechte Dritter

Die Konzession versteht sich erlassen vorbehaltlich der Rechte Dritter.

Art. 8 – Abtretung oder Unterkonzession

Die Konzession zum Gebrauch ist personenbezogen und deren Abtretung, Unterkonzession oder Übertragung an Dritte, in irgendeiner Weise genannt, obgleich teilweise, ohne die Zustimmung der Gemeinde, ist untersagt.

Art. 9 – Vertragskosten

Die Vertragskosten und für die eventuelle Registrierung des gegebenen Vertrages der Konzession zum Gebrauch, sind zu Lasten des Konzessionsinhabers.

Art. 10 – Domizil

Für jede gesetzliche Wirkung wählt der Konzessionsinhaber das eigene Domizil in Wolkenstein in der Str. La Selva Nr. 100.

Art. 11 – Gerichtsstand

Im Falle eines Rechtsstreits der Interpretation und Durchführung des gegebenen Vertrages, bestimmen die Parteien die Zuständigkeit des Gerichtes in Bozen.

Art. 4 – Ublianza de manutenzion y de mèter ji

L Cunzescionér à l'ublianza dla manutenzion tres ora di mplanç, di manufac y dla atrezatures, a na maniera de garanti la crianza di luesc y de arbassé l nfluss sun l ambiènt y l paesaje dla strutures. L Cunzescionér muèssa cuncé uni dann che vèn da opres o da deponac permetui. Sce la cunzescion per adurvè ne vèn nia renuveda, muèssa l Cunzescionér se cruziè a si spèises che l vènie tèut demez dut ciche ie uni metù su y che la lerch vènie lasceda coche la fova, mo dan la data de scadènza dla cunzescion.

Art. 5 – Responsabilità

L Chemun muessa uni deliberà dal Cunzescionér da uni responsabilità per danns a persones, tirs o cosses cunliei ala detenzion dla spersa cunzeduda y di manufac ilò realisei, coche ènghe ala gestion dl' attività ududa dant. Sun l Grunt cumenel ne posset nia uni frabicà strutures. L chemun ne sèurantol deguna responsabilità per la infiltraziions d'ega tla garage.

Art. 6 – Nteres public

L Chemun à la facultà, per rejons de nteres public, de ciariè su nueva cundiziions nta la perioda de validità dla cunzescion de adurvè o de la desdi.

Art. 7 – Dèrc de terzi

La cunzescion ie da ntènder data ora ala cundizion che l vèn for respetà i dèrc de terzi.

Art. 8 – Zescion o subcunzescion

La cunzescion ie scritta ora a titul persunal y perchèl ne pon nia la zeder, subzeder o de inant a terzi, te uni vel maniera denuminada, zènza l cunsèns da pert dl Chemun.

Art. 9 – Spèises cuntratueles

La spèises cuntratueles y per la eventuela registrazion de chèsc cuntrat per adurvè grunt chemunel, ie a cèria dl Cunzescionér.

Art. 10 – Residènza

Per uni fazion de lege, litea l Cunzescionér si residènza te Sèlva, tla str. La Sèlva nr. 100.

Art. 11 – Forum cumpetènt

Te cajo de cuntrast sun l'interpretazion y l'esecuzion dl cuntrat prejènt, fej la doi pertes ora la cumpetènza dl forum de Bulsan.

Art. 12 – Trattamento dei dati personali

Ai fini del presente contratto le parti dichiarano di essersi reciprocamente informate sul trattamento dei dati personali ex artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016.

Art. 12 – Verarbeitung personenbezogener Daten

Für die Zwecke dieses Vertrages erklären die Parteien, dass sie sich gegenseitig über die Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Art. 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 informiert zu haben.

Art. 12 – Tratamënt di dac personei

Al fin de chësc cunträt la pertes detlarea de se avëi nfurmà una cun l'otra di dac personei ex artt. 12, 13 y 14 dl regulamënt UE 679/2016.

Letto, confermato e sottoscritto

Gelesen, genehmigt und gefertigt

Liet, cunfermà y sotscrit

Sindaco - Bürgermeister - Ambolt

Tobias Nocker

la Segretaria comunale - die Gemeindesekretärin -

la Secretera de chemun

Alessandra Insam

documento firmato digitalmente - digital signiertes Dokument – documënt firmà digitalmënter